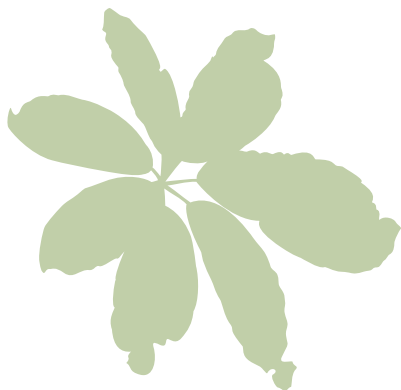


# Aquest número



Quan escrivim aquest text de presentació del número que llegireu per Cap d'Any, tornem a estar mig confinats i preocupats per la pandèmia. Esperem que, amb les accions prudentes de tothom d'aquestes setmanes, estigueu bé de salut i d'ànims per fer el traspàs d'any.

Els textos de la secció «Articles» que hi trobareu, de tema lliure i avaluats externament mitjançant revisió cega, són els següents: un treball sobre la representació lexicogràfica de formes prefixades que s'usen en neologismes actuals del castellà, a càrrec de Bibiana Ruby Castillo, de l'Argentina; un altre sobre el valor terminològic i l'evolució del vocabulari contingut en tres textos constitucionals espanyols, a càrrec de Ségolène Demol, redactat en llengua francesa, i un tercer article sobre metodologia de corpus per a l'estudi de la supervivència de neologismes especialitzats en medicina, a càrrec de Coralie Schneider i la seva directora de tesi doctoral, Rosa Estopà, en llengua anglesa.

El monogràfic d'aquest número està dedicat al tema de la presència de terminologia en els diccionaris generals. El primer contingut, de la secció «Entrevista», és una conversa, feta a distància i en diferit, amb Joaquim Rafel, membre de l'Institut d'Estudis Catalans i director de les Oficines Lexicogràfiques de la Secció Filològica, que ens aporta la seva experiència llarga i profitosa en la direcció de diversos projectes lexicogràfics institucionals, però de tipus diferents. El segon contingut del monogràfic correspon a la secció «Dossier», que conté un article, breu, a càrrec de Núria Bort, responsable de diccionaris de l'editorial Enciclopèdia Catalana, que ens exposa la singularitat terminològica del *Gran diccionari de llengua catalana*, construït a partir de l'enciclopèdia, i un segon a càrrec de la professora Janet DeCesaris, de la Universitat Pompeu Fabra, que analitza la presència de terminologia en diccionaris de llengua anglesa.

Complementen aquesta secció una sèrie de pinzellades sobre la presència de la terminologia en altres tradicions lexicogràfiques, a càrrec de col·laboradors de la revista i una comparació entre les àrees temàtiques de les dues edicions del DIEC, a càrrec de Carolina Santamaria, de les Oficines Lexicogràfiques.



A l'«Espai de trobada» s'han inclòs tres cròniques d'esdeveniments que s'han pogut seguir per Internet, a causa de les mesures contra la COVID-19. Per ordre de celebració, Anna Joan, del Consell de Redacció, ens sintetitza els continguts d'interès terminològic de la XIV conferència internacional Teaching and Language Corpora (TaLC2020), organitzada des de la Universitat de Perpinyà; Jordi Bover, del TERMCAT, ens presenta un resum de les conferències i les comunicacions presentades a la XVI Jornada Científica de la xarxa Realliter, coorganitzada per la Universitat de Bolonya i la Universitat Catòlica del Sagrat Cor de Milà, i, finalment, la Junta de la SCATERM ens ofereix la crònica de la darrera jornada de la societat, centrada en el tema del dossier d'aquest número, la terminologia en els diccionaris generals.

L'any 2020 celebrem el centenari del naixement del doctor Antoni M. Badia i Margarit i, com no podia ser d'altra manera, a TERMINÀLIA ens hi volem afegir dedicant a la seva figura la secció «Semblança» d'aquest número. M. Teresa Cabré Castellví, presidenta de la Secció Filològica i directora de la revista, deixeble del doctor Badia, ha volgut encapçalar aquesta iniciativa, amb un text que repassa tota la trajectòria de l'insigne lingüista i l'impacte social i científic de les seves fites principals.

No voldríem acabar aquestes paraules inicials sense un record sentit per a totes les personalitats vinculades a l'estudi del lèxic, la terminologia i la lexicografia que ens han deixat aquest any: Maria Teresa Lino, professora universitària pionera de la terminologia a Portugal; Germà Colon i Domènech, membre de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, que va dedicar tota la vida a la història del lèxic; Manuel Alvar Ezquerro, lexicòleg i lexicògraf en llengua castellana i membre de la Real Academia Española; Joan Julià-Muné, lingüista de moltes especialitats i en els darrers anys estudiós de la neologia; Ana María Cardero García, pionera de la neologia i de la terminologia a Mèxic; Josep Torras Rodergas, assessor i lexicògraf, ànima de tants projectes d'Enciclopèdia Catalana, i Alain Rey, una referència mundial en lexicografia i terminologia, que fou director dels diccionaris Le Robert. *In memoriam*.

Sembla que la situació sanitària s'allarga més del que voldríem, però esperem que aquest número de TERMINÀLIA us distregui i us sigui profitós. Bon any nou, deslliurat de mals virus!

#### EL CONSELL DE REDACCIÓ



**TERMINÀLIA** és la revista de la Societat Catalana de Terminologia, SCATERM, filial de l'Institut d'Estudis Catalans. Té una periodicitat semestral i es publica en paper i en suport electrònic.

Són ben reconegudes arreu les activitats terminològiques catalanes (en formació, en recerca, en normalització, en producció de recursos). TERMINÀLIA és, doncs, una publicació catalana amb una clara voluntat de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. A la secció «Articles» s'admeten també originals en castellà i en francès. A la resta de seccions, quan hi ha contribucions en llengües diferents de les quatre esmentades, els textos es tradueixen al català per a la versió impresa de la revista i, a la versió electrònica, es publica tant l'article en la llengua original com la traducció al català.

La temàtica de la revista gira entorn de la terminologia, en sentit ampli, i també s'estén a àmbits afins (anàlisi del discurs especialitzat, traducció especialitzada, història del discurs científic, ensenyament de llengües amb propòsits específics, enginyeria lingüística aplicada al treball terminològic, corpus lingüístics de contingut especialitzat, etc.).

El 100 % dels continguts de la revista són contribucions originals. La revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir la situació actual de les diverses activitats terminològiques i d'àmbits afins, i també servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia. És un objectiu principal de la revista publicar articles de qualitat i que hagin superat una doble revisió cega.